

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 17 gennaio 2023, n. 1.

**Disposizioni organizzative temporanee e urgenti in materia di reclutamento di personale da parte dell'azienda USL della Valle d'Aosta e ulteriori disposizioni urgenti in materia di organizzazione del sistema sanitario regionale e di formazione in ambito sanitario. Modificazioni alle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5, 31 luglio 2017, n. 11, e 13 luglio 2020, n. 8.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1  
(*Oggetto e finalità*)

1. La presente legge detta, in armonia con la legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), e le relative norme di attuazione, nonché in coerenza con il principio di autofinanziamento del servizio sanitario regionale, disposizioni organizzative urgenti e temporanee in materia di reclutamento di personale sanitario e di operatori socio-sanitari da parte dell'azienda USL della Valle d'Aosta (azienda USL), finalizzate ad assicurare, mediante il reperimento di professionalità adeguate sotto il profilo quantitativo e qualitativo, le prestazioni sanitarie e le attività previste dai livelli essenziali di assistenza (LEA), nonché ulteriori disposizioni urgenti in materia di organizzazione del sistema sanitario regionale e di formazione in ambito sanitario.

Art. 2  
(*Disposizioni in materia di reclutamento di personale da parte dell'azienda USL della Valle d'Aosta*)

1. Per le finalità di cui all'articolo 1, in via sperimentale e temporanea per il triennio 2023/2025, limitatamente al personale sanitario e agli operatori socio-sanitari, nell'ambito delle procedure concorsuali pubbliche finalizzate all'assunzione a tempo indeterminato dei dirigenti e del personale del comparto, i bandi prevedono che gli aspiranti che non superano la prova di accertamento

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 1 du 17 janvier 2023,

**portant dispositions organisationnelles temporaires et urgentes en matière de recrutement de personnels par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dispositions urgentes en matière d'organisation du système sanitaire régional et de formation dans le secteur de la santé, ainsi que modification des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000, n° 11 du 31 juillet 2017 et n° 8 du 13 juillet 2020.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
(*Objet et finalités*)

1. Conformément à la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste) et aux dispositions d'application y afférentes, ainsi qu'au principe de l'autofinancement du Service sanitaire régional, la présente loi fixe des dispositions organisationnelles temporaires et urgentes en matière de recrutement de personnels sanitaires et d'opérateurs socio-sanitaires par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (Agence USL), afin que soient assurées, grâce au recours à un nombre adéquat de professionnels justifiant des compétences nécessaires, les prestations sanitaires et les activités prévues par les niveaux essentiels d'assistance (niveaux essentiels de assistance – LEA), ainsi que des dispositions urgentes en matière d'organisation du système sanitaire régional et de formation dans le secteur de la santé.

Art. 2  
(*Dispositions en matière de recrutement de personnels par l'Agence USL*)

1. Aux fins visées au premier alinéa, à titre expérimental et uniquement pour la période 2023/2025 et limitativement aux personnels sanitaires et aux opérateurs socio-sanitaires, dans le cadre des procédures de concours externes lancées en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de dirigeants et de personnel non dirigeant, les avis de concours prévoient que les candidats qui ne

linguistico di cui all'articolo 42 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 (Norme per la razionalizzazione dell'organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale e per il miglioramento della qualità e dell'appropriatezza delle prestazioni sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziali prodotte ed erogate nella regione), sono comunque ammessi alle prove successive e, qualora le superino, sono inclusi in apposita graduatoria separata da utilizzare, in caso di esaurimento o di assenza della graduatoria ordinaria, esclusivamente per assunzioni a tempo determinato, con contratto di lavoro subordinato di durata pari a trentasei mesi. L'indennità di bilinguismo, prevista dalla legge regionale 9 novembre 1988, n. 58 (Norme per l'attribuzione dell'indennità di bilinguismo al personale della Regione), non può essere corrisposta al predetto personale fintanto che lo stesso non abbia sostenuto, con esito positivo, la prova di accertamento linguistico. Resta fermo quanto previsto dalla normativa eurounitaria e statale vigente in ordine ai requisiti, anche linguistici, per il riconoscimento della qualifica professionale e per l'esercizio di una professione sanitaria in Italia.

2. L'azienda USL garantisce al personale assunto a tempo determinato ai sensi del comma 1 lo svolgimento delle prove di accertamento linguistico di cui all'articolo 42, comma 6, della l.r. 5/2000 con cadenza almeno semestrale. Al fine di agevolare l'apprendimento linguistico, l'azienda USL organizza appositi corsi che il personale assunto a tempo determinato ai sensi del comma 1 può frequentare fuori dall'orario di servizio.
3. In caso di superamento dell'accertamento linguistico di cui all'articolo 42 della l.r. 5/2000 entro trentasei mesi dalla data di assunzione a tempo determinato, il personale assunto ai sensi del comma 1 è inquadrato a tempo indeterminato a decorrere dalla data di superamento dell'accertamento stesso. Il superamento dell'accertamento linguistico costituisce titolo per la percezione dell'indennità di bilinguismo di cui alla l.r. 58/1988 con decorrenza dal superamento dell'accertamento stesso. L'indennità è corrisposta nella prima mensilità utile successiva alla data di superamento dell'accertamento linguistico.
4. Al fine di garantire l'integrale copertura dei posti messi a concorso e dell'eventuale fabbisogno sopravvenuto di personale, è autorizzato lo scorrimento della graduatoria ordinaria e, in caso di esaurimento o assenza della medesima, di quella separata, delle procedure concorsuali di cui al comma 1, nei limiti della loro validità temporale. Lo scorrimento della graduatoria separata avviene con priorità per gli idonei che, al momento dell'assunzione, abbiano superato l'accertamento linguistico di cui all'articolo 42 della l.r. 5/2000. Nel caso di cui al precedente periodo, l'assunzione avviene con contratto a tempo indeterminato, con priorità per chi occupa la posizione più alta nella graduatoria.
5. Le assunzioni di cui al presente articolo avvengono nel rispetto dei posti messi a concorso e dell'eventuale fabbisogno sopravvenuto approvato annualmente dall'azienda USL. In ogni caso, nella determinazione del fabbisogno annuale di personale da assumere a tempo indeterminato, l'azienda USL tiene conto del personale assunto a tempo determinato ai sensi del presente articolo.

réussissent pas l'examen préliminaire de langue visé à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 (Dispositions en vue de la rationalisation de l'organisation du service socio-sanitaire régional et de l'amélioration de la qualité et de la pertinence des prestations sanitaires et d'aide sociale fournies en Vallée d'Aoste) sont, en tout état de cause, admis aux épreuves du concours et, s'ils les réussissent, sont inscrits dans une liste d'aptitude spéciale, qui est utilisée, à défaut de liste d'aptitude ordinaire ou en cas d'épuisement de celle-ci, uniquement pour des recrutements sous contrat à durée déterminée de trente-six mois. La prime de bilinguisme prévue par la loi régionale n° 58 du 9 novembre 1988 (Dispositions sur l'attribution de la prime de bilinguisme au personnel de la Région) ne peut être versée aux personnels en question, tant que ceux-ci n'ont pas réussi l'examen de langue en cause. Les dispositions européennes et nationales en vigueur en matière de conditions requises, y compris celles relatives à la maîtrise des langues, pour la reconnaissance de la qualification professionnelle et de l'exercice d'une profession de santé en Italie continuent d'être appliquées.

2. L'Agence USL garantit aux personnels recrutés sous contrat à durée déterminée au sens du premier alinéa le déroulement d'une session d'examen de langue au sens du sixième alinéa de l'art. 42 de la LR n° 5/2000 tous les six mois au moins. Afin de faciliter l'apprentissage linguistique, l'Agence USL organise des cours que les personnels susdits peuvent fréquenter en dehors de l'horaire de service.
3. En cas de réussite à l'examen de langue visé à l'art. 42 de la LR n° 5/2000 dans les trente-six mois qui suivent la date du recrutement, les personnels recrutés au sens du premier alinéa sont titularisés à compter de la date de ladite réussite. Par ailleurs, celle-ci vaut titre aux fins de la perception de la prime de bilinguisme visée à la LR n° 58/1988 toujours à compter de ladite date. La prime en cause est versée, la première fois, dans le cadre du premier traitement mensuel utile après ladite réussite.
4. Aux fins de la couverture de tous les postes ouverts au concours et de la satisfaction des éventuels nouveaux besoins en personnels, il est possible d'avoir recours à la liste d'aptitude ordinaire ou, à défaut ou en cas d'épuisement de celle-ci, à la liste d'aptitude spéciale visée au premier alinéa, dans les limites de leur durée de validité. Lors du recours à la liste d'aptitude spéciale, la priorité est accordée aux personnes qui, au moment de leur recrutement, ont réussi l'examen de langue visé à l'art. 42 de la LR n° 5/2000. En cette occurrence, le recrutement est effectué à durée indéterminée, suivant l'ordre de ladite liste d'aptitude.
5. Les recrutements au sens du présent article ont lieu dans le respect du nombre de postes ouverts au concours et des éventuels nouveaux besoins en personnels approuvés chaque année par l'Agence USL. En tout état de cause, lors de la détermination des besoins annuels en personnels sous contrat à durée indéterminée, l'Agence USL tient compte de ceux recrutés à durée déterminée au sens du présent article.

6. Nei casi di cui al presente articolo, l'azienda USL garantisce, nei rapporti con l'utenza, il rispetto del principio del bilinguismo adottando idonee misure organizzative.

Art. 3

(Modificazione all'articolo 7 della l.r. 5/2000)

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 7 della l.r. 5/2000, è inserito il seguente:

“1bis. Con la medesima deliberazione di cui al comma 1, sono assegnati annualmente al direttore generale dell'azienda USL gli obiettivi operativi gestionali con i corrispondenti indicatori per la valutazione dell'attività svolta e dei risultati di gestione conseguiti, anche ai fini della corresponsione della quota integrativa aggiuntiva del trattamento economico annuo prevista dalle disposizioni statali vigenti; tali obiettivi rappresentano la declinazione su base annuale degli obiettivi di salute e di funzionamento dei servizi assegnati al direttore all'atto della nomina.”

Art. 4

(Modificazione all'articolo 16 della l.r. 5/2000)

1. Dopo il comma 2 dell'articolo 16 della l.r. 5/2000, è inserito il seguente:

“2bis. Nei casi di vacanza dell'ufficio, ove sussistano comprovati e giustificati motivi che non consentono di procedere secondo le ordinarie modalità di sostituzione del direttore generale, la Giunta regionale può procedere al commissariamento dell'azienda USL mediante nomina di un commissario, scelto tra i soggetti inseriti nell'elenco dei candidati idonei di cui all'articolo 13, comma 1. Tale commissariamento non può eccedere il periodo di sei mesi e può essere prorogato di ulteriori sei mesi, per una sola volta, in caso di comprovati e giustificati motivi. Nel caso in cui il nuovo direttore generale non sia stato nominato entro il termine del suddetto periodo, o dell'eventuale proroga, vi provvede il Presidente della Regione, con le modalità di cui all'articolo 13.”

Art. 5

(Modificazione all'articolo 26 della l.r. 5/2000)

1. Dopo il comma 5 dell'articolo 26 della l.r. 5/2000, è inserito il seguente:

“5bis. I parametri standard definiti a livello statale per l'individuazione, nell'atto costitutivo di cui all'articolo 10, delle strutture complesse di cui al comma 4 sono adattati alle peculiarità organizzative del sistema sanitario regionale, nei limiti di un incremento massimo del trenta per cento degli incarichi di struttura complessa rispetto all'applicazione delle disposizioni statali, sia in area ospedaliera che in area non ospedaliera, e nel rispetto dei tetti di spesa per il personale previsti dalle indicazioni regionali approvate con la delibera-

6. Dans les cas prévus par le présent article, l'Agence USL garantit, dans les relations avec les usagers, le respect du principe du bilinguisme, en adoptant les mesures organisationnelles qui s'imposent.

Art. 3

(Modification de l'art. 7 de la LR n° 5/2000)

1. Après le premier alinéa de l'art. 7 de la LR n° 5/2000, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 1 bis. Chaque année, le directeur général de l'Agence USL se voit attribuer, par la délibération visée au premier alinéa, des objectifs opérationnels et de gestion, avec les indicateurs pour l'évaluation de l'activité exercée et des résultats obtenus, et ce, aux fins, entre autres, de la perception de la part complémentaire du traitement annuel prévue par les dispositions nationales en vigueur. Les objectifs en cause représentent la transposition, sur une base annuelle, des objectifs de santé et de fonctionnement des services attribués audit directeur au moment de sa nomination. »

Art. 4

(Modification de l'art. 16 de la LR n° 5/2000)

1. Après le deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 5/2000, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 2 bis. En cas de vacance du mandat et si des raisons prouvées et justifiées empêchent de suivre les modalités ordinaires de remplacement du directeur général de l'Agence USL, le Gouvernement régional peut nommer un commissaire, choisi parmi les personnes figurant sur la liste d'aptitude visée au premier alinéa de l'art. 13. Le mandat du commissaire ne peut dépasser six mois et peut être reconduit, une seule fois, pour une période équivalente et pour des raisons prouvées et justifiées. Si le nouveau directeur général n'est pas nommé avant l'expiration du mandat du commissaire ou pendant la période de sa reconduction, c'est le président de la Région qui y pourvoit, suivant les modalités visées à l'art. 13. »

Art. 5

(Modification de l'art. 26 de la LR n° 5/2000)

1. Après le cinquième alinéa de l'art. 26 de la LR n° 5/2000, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 5 bis. Les paramètres standards établis à l'échelon national pour la détermination, dans l'acte constitutif visé à l'art. 10, des structures complexes prévues par le quatrième alinéa sont adaptés aux particularités organisationnelles du système sanitaire régional, avec une augmentation de trente pour cent au plus des mandats relatifs aux structures complexes par rapport à ceux prévus par les dispositions nationales, tant dans l'aire hospitalière que dans les autres aires, dans le respect toutefois des plafonds de dépenses de

zione della Giunta regionale di cui all'articolo 7, comma 1. Le strutture semplici, di cui al comma 5, e semplici dipartimentali non possono superare il rapporto di 1,31 struttura semplice/semplice dipartimentale per struttura complessa. La Giunta regionale approva, con propria deliberazione, i criteri e le modalità per l'individuazione delle strutture di cui al presente comma.".

Art. 6

(Modificazione all'articolo 36 della l.r. 5/2000)

1. Dopo il comma 3 dell'articolo 36 della l.r. 5/2000, è inserito il seguente:

“3bis. Ferme restando le responsabilità degli enti gestori delle strutture residenziali e semi-residenziali, socio-assistenziali e socio-sanitarie pubbliche e private, l'azienda USL garantisce alle medesime, attraverso medici o altri operatori sanitari dell'area territoriale e dell'area della prevenzione, un supporto tecnico in materia di sanità pubblica, anche ai fini di garantire l'efficacia, l'efficienza e l'uniformità dei livelli di servizio.”.

Art. 7

(Disposizione transitoria)

1. Le disposizioni di cui all'articolo 2 si applicano alle procedure concorsuali bandite successivamente alla data di entrata in vigore della presente legge.

Art. 8

(Abrogazioni)

1. Sono abrogate le seguenti disposizioni:
  - a) la lettera e) del comma 4 dell'articolo 8 e il comma 3 dell'articolo 9 della legge regionale 31 luglio 2017, (Disposizioni in materia di formazione specialistica di medici, veterinari e odontoiatri e di laureati non medici di area sanitaria, nonché di formazione universitaria per le professioni sanitarie. Abrogazione delle leggi regionali 31 agosto 1991, n. 37, e 30 gennaio 1998, n. 6);
  - b) l'articolo 13 della legge regionale 13 luglio 2020, n. 8 (Assestamento al bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste per l'anno 2020 e misure urgenti per contrastare gli effetti dell'emergenza epidemiologica da COVID-19).

Art. 9

(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione dell'articolo 2, comma 2, è determinato in euro 10.000 per ciascun anno del triennio 2023/2025, pari a complessivi euro 30.000.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nell'ambito delle risorse disponibili presso l'azienda USL, trasferite

personnel prévus par les indications régionales approuvées par la délibération du Gouvernement régional visée au premier alinéa de l'art. 7. Les structures simples, visées au cinquième alinéa, et les structures simples départementales ne peuvent dépasser le rapport de 1,31 structure simple ou simple départementale par structure complexe. Le Gouvernement régional approuve, par délibération, les critères et les modalités de détermination des structures visées au présent alinéa. ».

Art. 6

(Modification de l'art. 36 de la LR n° 5/2000)

1. Après le troisième alinéa de l'art. 36 de la LR n° 5/2000, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 3 bis. Sans préjudice des responsabilités des gestionnaires des structures d'hébergement et de jour, des structures d'aide sociale et des structures socio-sanitaires publiques et privées, l'Agence USL garantit à celles-ci, par l'intermédiaire de médecins ou d'autres opérateurs sanitaires de l'aire territoriale et de l'aire de la prévention, une aide technique en matière de santé publique, et ce, entre autres, pour que soient assurées l'efficacité, l'efficience et l'uniformité des niveaux des services. ».

Art. 7

(Disposition transitoire)

1. Les dispositions de l'art. 2 s'appliquent aux procédures de concours lancées après la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 8

(Abrogation de dispositions)

1. Les dispositions ci-après sont abrogées :
  - a) La lettre e) du quatrième alinéa de l'art. 8 et le troisième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11 du 31 juillet 2017 (Dispositions en matière de formation spécialisée des médecins, des vétérinaires, des dentistes et des titulaires d'une licence dans le secteur sanitaire autres que les médecins et en matière de formation universitaire des professionnels sanitaires, ainsi qu'abrogation des lois régionales n° 37 du 31 août 1991 et n° 6 du 30 janvier 1998) ;
  - b) L'art. 13 de la loi régionale n° 8 du 13 juillet 2020 (Réajustement du budget prévisionnel 2020 de la Région autonome Vallée d'Aoste et mesures urgentes pour lutter contre les effets de l'épidémie de COVID-19).

Art. 9

(Dispositions financières)

1. La dépense découlant de l'application du deuxième alinéa de l'art. 2 est fixée à 10 000 euros pour chacune des trois années de la période 2023/2025, pour un total de 30 000 euros.
2. La dépense visée au premier alinéa est couverte par les crédits virés à l'Agence USL à titre de financement des

per il finanziamento delle attività di cui all'articolo 13 della l.r. 8/2020 non realizzate nel triennio 2020/2022.

Art. 10  
(Clausola valutativa)

1. Entro il 31 ottobre di ciascun anno del triennio 2023/2025, l'assessore regionale competente in materia di sanità, sulla base delle informazioni e dei dati trasmessi dall'azienda USL, riferisce alla Giunta regionale e alla commissione consiliare competente sullo stato di attuazione e sugli effetti delle disposizioni di cui all'articolo 2, al fine di consentire ogni valutazione utile sull'efficacia della sperimentazione e sulla necessità di introdurre eventuali ulteriori modificazioni alla disciplina regionale in materia di reclutamento di personale da parte dell'azienda USL.

Art. 11  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 17 gennaio 2023

Il Presidente  
Erik LAVEVAZ

---

**LAVORI PREPARATORI**

Disegno di legge n. 88;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1543 del 30/11/2022);
- Presentato al Consiglio regionale in data 30/11/2022;
- Assegnato alla V<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 01/12/2022;
- Assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 01/12/2022;
- Acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 06/12/2022;
- Acquisito il parere di compatibilità finanziaria della Commissione Affari generali espresso in data 09/01/2023;
- Acquisito il parere della V<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente espresso in data 21/12/2022 e relazione del Consigliere PADOVANI;

activités visées à l'art. 13 de la LR n° 8/2020 et non réalisées pendant la période 2020/2022.

Art. 10  
(Clause d'évaluation)

1. Au plus tard le 31 octobre de chacune des années de la période 2023/2025 et sur la base des données que lui transmet l'Agence USL, l'assesseur régional compétent en matière de santé présente un rapport au Gouvernement régional et à la commission du Conseil compétente sur l'état d'application et les effets des dispositions visées à l'art. 2, afin qu'il soit possible de procéder à l'évaluation de l'efficacité de l'expérimentation et de la nécessité d'apporter des modifications à la réglementation régionale en matière de recrutement de personnels par l'Agence USL.

Art. 11  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 janvier 2023.

Le président,  
Erik LAVEVAZ

---

**TRAVAUX PREPARATOIRES**

Projet de loi n. 88;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 1543 du 30/11/2022);
- présenté au Conseil régional en date du 30/11/2022;
- soumis à la Ve Commission permanente du Conseil en date du 01/12/2022;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 01/12/2022;
- Transmis au Conseil permanent des collectivités locales – avis enregistré le 06/12/2022;
- examiné par la Commission des Affaires générales qui a exprimé son avis de compatibilité avec les budgets de la Région en date du 09/01/2023;
- examiné par la Ve Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 21/12/2022 et rapport du Conseiller PADOVANI;

- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 12/01/2023 con deliberazione n. 2126/XVI;
- L'articolo relativo all'urgenza è approvato con la maggioranza prescritta dal terzo comma dell'articolo 31 dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 16/01/2023

- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 12/01/2023 délibération n. 2126/XVI;
- L'article concernant l'urgence est approuvé avec la majorité prévue par le troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste ;
- transmis au Président de la Région en date du 16/01/2023;